

# EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

*Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság*

...

PE 367.690v01-00

## MÓDOSÍTÓ JAVASLATOK 41-109

**Jelentéstervezet**

**(PE 364.886v03-00)**

**Marianne Thyssen**

Az egészségügy és a fogyasztóvédelem területén közösségi cselekvési program (2007–2013) létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslat

Határozati javaslat (COM(2005)0115 – C6-0225/2005 – 2005/0042B(COD))

A Bizottság által javasolt szöveg

A Parlament módosításai

A módosítás előterjesztője: Szájer József

Módosítás: 41  
A program címe

*az egészségügy és a fogyasztóvédelem területén közösségi cselekvési program (2007–2013)*

a fogyasztóvédelem területén közösségi cselekvési program (2007–2013)

Er. hu

### *Indokolás*

*A fogyasztóvédelemnek és az egészségügynek vannak közös elemei, következésképpen egy összevont cselekvési program gyengíti az önálló fogyasztóvédelmet. Az összevont az EU-források felhasználásánál problémát okozhat, főleg az új tagországokban, ahol eddig is komoly erőfeszítéseket kellett tenni a fogyasztóvédelem megerősítése és a fogyasztóvédelmi politika alkalmazása érdekében. A fogyasztóvédelem támogatottsága az új tagországokban alacsony, mind eszmeileg, mind a pénzügyi forrásokat tekintve. Az összevont cselekvési program ezt a negatív folyamatot tovább erősítheti.*

AM\594739HU.doc

PE 367.690v01-00

*külső fordítás*

**HU**

**HU**

A módosítás előterjesztője: Szájer József

Módosítás: 42

1. bevezető hivatkozás

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak **152. és 153. cikkére**,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 153. **cikkére**,

Er. hu

#### *Indokolás*

*A fogyasztóvédelemnek és az egészségügynek vannak közös elemei, következésképpen egy összevont cselekvési program gyengíti az önálló fogyasztóvédelmet. Az összevonás az EU-források felhasználásánál problémát okozhat, főleg az új tagországokban, ahol eddig is komoly erőfeszítéseket kellett tenni a fogyasztóvédelem megerősítése és a fogyasztóvédelmi politika elfogadtatása érdekében. A fogyasztóvédelem támogatottsága az új tagországokban alacsony, mind eszmeileg, mind a pénzügyi forrásokat tekintve. Az összevont cselekvési program e negatív folyamatot tovább erősítheti.*

A módosítás előterjesztője: Szájer József

Módosítás: 43

(1) preambulumbekkezdés

(1) A Közösség **a közegészségügy és a fogyasztóvédelem területén** történő fellépéssel hozzájárulhat a polgárok **egészségének**, biztonságának és gazdasági érdekeinek védelméhez.

(1) A Közösség a fogyasztóvédelem **területén** történő fellépéssel hozzájárulhat a polgárok biztonságának és gazdasági érdekeinek védelméhez.

Er. hu

#### *Indokolás*

*A fogyasztóvédelemnek és az egészségügynek vannak közös elemei, azonban egy összevont akcióprogram gyengíti az önálló fogyasztóvédelmet. E megközelítés az EU-források felhasználásánál problémát okozhat, főleg az új tagországokban, ahol eddig is komoly erőfeszítéseket kellett tenni a fogyasztóvédelem megerősítése és a fogyasztóvédelmi politika elfogadtatása érdekében. A fogyasztóvédelem támogatottsága az új tagországokban alacsony, mind eszmeileg, mind a pénzügyi forrásokat tekintve. Az összevont akcióprogram e negatív folyamatokat tovább erősítheti.*

PE 367.690v01-00

külső fordítás

2/48

AM\594739HU.doc

*(3) Az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi cselekvések központi elemeinek és jellegzetességeinek fenntartása mellett az egyetlen, egységes program segít az e területeken végrehajtott cselekvések célkitűzéseiben rejlő szinergiák minél erőteljesebb kiaknázásában és az igazgatás hatékonyságának növelésében. Az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi tevékenységek egységes programba foglalása segít megvalósítani a két terület közös célkitűzéseit: a polgárok kockázatokkal és fenyegetésekkel szembeni megvédését, a polgárok abbéli képességének fejlesztését, hogy kellő tudással és lehetőségekkel rendelkezzenek saját érdekeiket érintő döntéseik meghozatalában, valamint annak támogatását, hogy az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi célkitűzések valamennyi közösségi politikába és tevékenységbebeépüljenek. Az igazgatási struktúrák és rendszerek egységesítése lehetővé teszi a program hatékonyabb végrehajtását, és segíti az egészségügy és a fogyasztóvédelem számára rendelkezésre álló közösségi erőforrások optimális felhasználását.*

*Törölve*

Er. hu

#### *Indokolás*

*A fogyasztóvédelemnek és az egészségügynek vannak közös elemei, azonban egy összevont akcióprogram gyengíti az önálló fogyasztóvédelmet. E megközelítés az EU-források felhasználásánál problémát okozhat, főleg az új tagországokban, ahol eddig is komoly erőfeszítéseket kellett tenni a fogyasztóvédelem megerősítése és a fogyasztóvédelmi politika elfogadtatása érdekében. A fogyasztóvédelem támogatottsága az új tagországokban alacsony, mind eszmeileg, mind a pénzügyi forrásokat tekintve. Az összevont akcióprogram e negatív folyamatokat tovább erősítheti.*

**(4) Az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi politika közös célkitűzései a kockázatokkal szembeni védelem biztosítása, a polgárok döntéshozatali helyzetének javítása és az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi érdekek valamennyi közösségi politikába történő beépítése mellett közös eszközökkel is rendelkezik: ilyen például a kommunikáció, a civil társadalom egészségüggyel és fogyasztóvédelemmel kapcsolatos kapacitásainak kiépítése vagy e kérdések terén a nemzetközi együttműködés előmozdítása. Az egészségügy és a fogyasztóvédelem érdekkörébe egyaránt beletartozó konkrét ügyekre példa az étrenddel és az elhízással, a dohányzással és más, az egészséget érintő fogyasztási szokásokkal kapcsolatos döntések kérdése. E közös célkitűzések és eszközök egységes kezelése lehetővé teszi az egészségügy és a fogyasztóvédelem közös tevékenységeinek hatékonyabb és eredményesebb megvalósítását. Az egészségügy és a fogyasztóvédelem ugyanakkor önálló célkitűzésekkel is rendelkezik, amelyeket az egyes területeken elkülönült cselekvéssel és eszközökkel kell megvalósítani.**

**Törölve**

Er. hu

#### *Indokolás*

*A fogyasztóvédelemnek és az egészségügynek vannak közös elemei, azonban egy összevont akcióprogram gyengíti az önálló fogyasztóvédelmet. E megközelítés az EU-források felhasználásánál problémát okozhat, főleg az új tagországokban, ahol eddig is komoly erőfeszítéseket kellett tenni a fogyasztóvédelem megerősítése és a fogyasztóvédelmi politika elfogadtatása érdekében. A fogyasztóvédelem támogatottsága az új tagországokban alacsony, mind eszmeileg, mind a pénzügyi forrásokat tekintve. Az összevont akcióprogram e negatív folyamatokat tovább erősítheti.*

A módosítás előterjesztője: Béatrice Patrie

Módosítás: 46

(4) preambulumbekkezdés

(4) Az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi politika közös célkitűzései a kockázatokkal szembeni védelem biztosítása, a polgárok *döntéseinek* javítása és az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi érdekek valamennyi közösségi politikába történő beépítése; *e* mellett közös eszközökkel is *rendelkeznek*, ilyen például a kommunikáció, a civil társadalom egészségüggyel és fogyasztóvédelemmel kapcsolatos kapacitásainak *megerősítése* vagy a nemzetközi együttműködés előmozdítása *ezen a területen. Egyes átfogó kérdések, mint a táplálkozás és az elhízás, a dohányzás és más, az egészséget érintő fogyasztási szokások egyaránt kapcsolódnak az utóbbihoz és a fogyasztóvédelemhez.* E közös célkitűzések és eszközök egységes kezelése lehetővé teszi az *egészségügye és a fogyasztóvédelmet érintő* közös tevékenységek hatékonyabb és eredményesebb megvalósítását. *Mindkét terület* ugyanakkor önálló célkitűzésekkel is rendelkezik, amelyeket az egyes területeken elkülönült cselekvéssel és eszközökkel kell megvalósítani.

(4) Az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi politika közös célkitűzései a **fogyasztókra leselkedő** kockázatokkal szembeni védelem biztosítása, a polgárok **tájékoztatásának és döntéseinek** javítása és az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi érdekek valamennyi közösségi politikába történő beépítése; *e* mellett közös eszközökkel is *rendelkeznek*, ilyen például a kommunikáció, a civil társadalom egészségüggyel és fogyasztóvédelemmel kapcsolatos kapacitásainak *megerősítése* vagy a nemzetközi együttműködés előmozdítása *ezen a területen. Egyes átfogó kérdések, mint a táplálkozás és az elhízás, a dohányzás és más, az egészséget érintő fogyasztási szokások egyaránt kapcsolódnak az utóbbihoz és a fogyasztóvédelemhez.* E közös célkitűzések és eszközök egységes kezelése lehetővé teszi az *egészségügyet és a fogyasztóvédelmet érintő* közös tevékenységeinek hatékonyabb és eredményesebb megvalósítását. *Mindkét terület* ugyanakkor önálló célkitűzésekkel is rendelkezik, amelyeket az egyes területeken elkülönült cselekvéssel és eszközökkel kell megvalósítani.

Er. fr

A módosítás előterjesztője: Marianne Thyssen

Módosítás: 47

(5) preambulumbekkezdés

(5) **Az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi politika** más politikákba történő beépítésére irányuló **közös** célkitűzés fontos eleme a más közösségi politikákkal és programokkal való összehangolás. A szinergiák kiaknázása és a feleslegesen végzett munka elkerülése

(5) **Kiemelt elsőbbségi kérdésként kellene kezelni a fogyasztói érdekek beépítését valamennyi közösségi politikába, – a Szerződés 153. cikkének megfelelően – a fogyasztóvédelmi politika jelen programban meghatározott célkitűzéseinek beépítéséhez**

érdekében **alkalmas módon** más közösségi alapokat és programokat is **fel kell használni, így különösen a közösségi kutatási keretprogramokat és azok eredményeit, a strukturális alapokat és a közösségi statisztikai programot.**

**hasonlóan.** A fogyasztóvédelem más politikákba történő beépítésére irányuló célkitűzés fontos eleme a más közösségi politikákkal és programokkal való összehangolás. A szinergiák kiaknázása és a feleslegesen végzett munka elkerülése érdekében más közösségi alapoknak és programnak **is pénzügyi támogatást kellene előirányozni a fogyasztói érdekek saját területükre történő beépítéseének céljára.**

Er. en

#### Indokolás

*Az előadó 7. módosító javaslata helyébe javasolt jelen módosítás erősebben hangsúlyozza, hogy a fogyasztók védelme érdekében egységes politikára van szükség.*

A módosítás előterjesztője: Henrik Dam Kristensen

Módosítás: 48

(8a) preambulumbekzdés (új)

**(8a) A program megvalósítása során figyelembe kellene venni, hogy a belső piac nem működhet megfelelően, ha a fogyasztók egyes tagállamokban alacsonyabb szintű védelemben részesülnek, mint másokban. A programnak ezért a tíz új tagállamban különösen nagy hangsúlyt kellene fektetnie –fogyasztók érdekeinek az új tagállamokban történő érvényesítéséről és védelméről szóló parlamenti állásfoglalásnak megfelelően – a fogyasztók védelmének erősítésére, valamint figyelmük felkeltésére<sup>1</sup>.**

<sup>1</sup> Elfogadott szövegek, P6\_TA(2005)0526.

Er. en

#### Indokolás

*A Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság egyhangúlag elfogadta a fogyasztók érdekeinek az új tagállamokban történő érvényesítéséről és védelméről szóló jelentést, a Parlament pedig*

PE 367.690v01-00

külső fordítás

6/48

AM\594739HU.doc

*nyilvánvalóan és erősen elkötelezte magát a fogyasztóvédelem erősítése mellett az új tagállamokban. Ezért fontos, hogy a fogyasztóvédelem területén megvalósítandó cselekvési program (2007–2013) végrehajtása során mind a Bizottság, mind a tagállamok szem előtt tartsák a jelentés célkitűzéseit.*

A módosítás előterjesztője: Marianne Thyssen

Módosítás: 49  
(11) preambulumbekzdés

(11) *Kapacitásaik és szerepük* figyelembevételével együttműködést kell kialakítani az érintett nemzetközi szervezetekkel, **így különösen az Egyesült Nemzetekkel és annak szakosított intézményeivel, például az Egészségügyi Világszervezettel, valamint az Európa Tanáccsal és a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezettel** annak érdekében, hogy a program végrehajtása során **az egészségügyet és** a fogyasztóvédelmet közösségi és nemzetközi szinten érintő cselekvések minél hatékonyabbak és eredményesebbek lehessenek.

(11) *Kapacitásaik és szerepük* figyelembevételével együttműködést kell kialakítani az érintett nemzetközi szervezetekkel annak érdekében, hogy a program végrehajtása során a fogyasztóvédelmet közösségi és nemzetközi szinten érintő cselekvések minél hatékonyabbak és eredményesebbek lehessenek.

Er. en

#### *Indokolás*

*A módosítás továbbfejleszti az előadó 11. módosításának szövegét, amely még tartalmazott egy részt a „közegészségügy” kérdésérnatkozóan is.*

A módosítás előterjesztője: Eva-Britt Svensson

Módosítás: 50  
(12) preambulumbekzdés

(12) *A program értékének és hatásának* növelése érdekében a megtett intézkedéseket rendszeres jelleggel *figyelemmel kell kísérni* és értékelni kell, és ennek keretében független külső értékelést is kell végezni.

(12) *A program értékének és hatásának* növelése érdekében a megtett intézkedéseket rendszeres jelleggel *figyelemmel kell kísérni* és értékelni kell, és ennek keretében független külső értékelést is kell végezni. ***A fogyasztóvédelmi politika értékelése érdekében – amennyire lehetséges –***

***mérhető célkitűzéseket kell megfogalmazni, és érvényes mutatókat kell kidolgozni. Rendszeres beszámolók és összehasonlító értékelések mechanizmusának kialakítása szükséges annak érdekében, hogy mérhető legyen a fogyasztóvédelmi politikának az EU többi politikáiba történő beépítésére irányuló célkitűzés megvalósításának a foka.***

Er. en

#### Indokolás

*Erről a kérdésről régóta túl sok szó esik és ugyanakkor túl kevés történik. A fogyasztóvédelmi politika más EU-politikákba történő gyakorlati beépítése érdekében konkrét uniós szintű intézkedésekre – elsősorban a teljesítmények összehasonlítását és a rendszeres ellenőrzést szolgáló eszközökre – van szükség, annak érdekében, hogy mérni lehessen e célkitűzés megvalósításának a fokát.*

A módosítás előterjesztője: Béatrice Patrie

Módosítás: 51

(12) preambulumbekkezdés

(12) *A program értékének és hatásának növelése érdekében a megtett intézkedéseket rendszeres jelleggel figyelemmel kell kísérni és értékelni kell, és ennek keretében független külső értékelést is kell végezni.*

(12) *A program értékének és hatásának növelése érdekében a megtett intézkedéseket rendszeres jelleggel figyelemmel kell kísérni és értékelni kell, és ennek keretében független külső értékelést is kell végezni. **A fogyasztóvédelmi politika értékelése érdekében a lehető legtöbb megvalósítható célkitűzést kell megfogalmazni, és érvényes mutatót kell kidolgozni. E tekintetben beszámolási és összehasonlító elemzési rendszereket kell kialakítani annak érdekében, hogy mérhető legyen a fogyasztóvédelmi politikának a többi közösségi politikába történő beépítésére irányuló célkitűzés megvalósítása terén tett előrelépés.***

Er. fr



A módosítás előterjesztője: Bernadette Vergnaud

Módosítás: 52  
(12a) preambulumbekzdés (új)

***(12a) Figyelemmel a kis- és kisipari vállalkozások mindennapi szerepére a fogyasztók tájékoztatása és tanácsokkal történő ellátása terén mind a termékek és szolgáltatások, mind az egészségügyi válsághelyzetek és kockázatok tekintetében bizonyos anyagok felhasználása szempontjából, minden szinten támogatni szükséges ezek és szervezeteik tevékenységét a fogyasztók irányában, továbbá ügyelni kell rá, hogy a kis- és kisipari vállalkozások képesek legyenek alkalmazni az uniós jogszabályokat.***

Er. fr

#### *Indokolás*

*A kisiparosok alapvető és mindennapi szerepet játszanak a fogyasztók tájékoztatása és tanácsokkal történő ellátása terén, akikkel közvetlen kapcsolatot tartanak fenn. Ezért alapvetően fontos minél korábban figyelemmel lenni arra, hogy a kisvállalkozások az európai fogyasztóvédelmi politikákat közvetlenül alkalmazni tudják. Ennek megfelelően bármiféle újabb irány elfogadását megelőzően alapvetően szükséges, hogy rendszeressé váljon a kis- és kisipari vállalkozásokra vonatkozó hatásvizsgálatok elvégzése.*

A módosítás előterjesztője: Jean-Paul Gauzès

Módosítás: 53  
(12a) preambulumbekzdés (új)

***(12a) Figyelemmel a kis- és kisipari vállalkozások mindennapi szerepére a fogyasztók tájékoztatása és tanácsokkal történő ellátása terén mind a termékek és szolgáltatások, mind az egészségügyi válsághelyzetek és kockázatok tekintetében bizonyos anyagok felhasználása szempontjából, minden szinten támogatni szükséges ezek és szervezeteik tevékenységét***

***a fogyasztók irányában, továbbá ügyelni kell rá, hogy kis- és kisipari vállalkozások képesek legyenek alkalmazni az uniós jogszabályokat.***

Er. fr

#### *Indokolás*

*A kisiparosok alapvető és mindennapi szerepet játszanak a fogyasztók tájékoztatása és tanácsokkal történő ellátása terén, akikkel közvetlen kapcsolatot tartanak fenn. Ezért alapvetően fontos minél korábban figyelemmel lenni arra, hogy a kis- és kisipari vállalkozások az európai fogyasztóvédelmi politikát közvetlenül alkalmazni tudják, elsősorban e vállalkozásokra vonatkozó hatásvizsgálatok elvégzése által. A nem megfelelő vagy akár az e vállalkozások által alkalmazhatatlan szabályozás természetesen csökkenti a fogyasztók választási lehetőségeit.*

A módosítás előterjesztője: Alexander Stubb

Módosítás: 54

(14) preambulumbekzdés

(14) A Bizottságnak *gondoskodnia kell* a program és ***a két*** előző program közötti megfelelő átmenetről, különösen a többéves intézkedések ***és az igazgatási támogató struktúrák, így például a Közegészségügyi Program Végrehajtó Hivatala*** folyamatosságáról.

(14) A Bizottságnak *gondoskodnia kell* a program és ***az*** előző program közötti megfelelő átmenetről, különösen a többéves intézkedések, ***az előző program eredményeinek értékelése és a kiemelt figyelmet igénylő területek szempontjából.***

Er. en

#### *Indokolás*

*Ez a módosítás az Elnökök Értekezlete 2005. június 30-i határozatából következik, amely két alprogramra osztotta fel a programot (fogyasztóvédelem és egészségügy).*

A módosítás előterjesztője: Alexander Stubb

Módosítás: 55

2. cikk, (2) bekezdés

PE 367.690v01-00

*külső fordítás*

10/48

AM\594739HU.doc

2. Az (1) bekezdésben meghatározott cél elérése érdekében **közös** célkitűzések, **valamint az egészségügy és a fogyasztóvédelem területén különös célkitűzések** megvalósítására kell törekedni:

**(a) a határozat 1. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén az egészségügy és a fogyasztóvédelem következő közös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:**

– a polgárok megvédése azon kockázatoktól és fenyegetésektől, amelyek az egyén szintjén nem befolyásolhatók;

– a polgárok azon képességének javítása, hogy jobb döntéseket hozzanak egészségüket és fogyasztói érdekeiket érintően;

– az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi célkitűzések beépítése valamennyi politikába;

**(b) a határozat 2. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén az egészségügy következő különös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:**

– a polgárok megvédése az emberi egészséget érintő fenyegetésektől;

– azon politikák támogatása, amelyek egészségesebb életmódhoz vezetnek;

– a legveszélyesebb betegségek előfordulási arányának csökkentése;

– az egészségügyi rendszerek hatékonyságának és eredményességének javítása;

**(c) A határozat 3. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén a fogyasztóvédelem következő különös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:**

– a fogyasztók és a piacok jobb megértése;

2. Az (1) bekezdésben meghatározott cél elérése érdekében **a 3. mellékletben meghatározott cselekvések és eszközök révén elérendő alábbi** célkitűzések megvalósítására kell törekedni:

– a fogyasztók és a piacok jobb megértése, **kiemelt figyelmet fordítva a különböző korcsoportok eltérő szükségleteire;**

– jobb fogyasztóvédelmi szabályozás;  
– jobb jogalkalmazás, monitoring és jogérvényesítés;

– tájékozottabb és bővebb ismeretekkel rendelkező, felelős fogyasztók.

– jobb fogyasztóvédelmi szabályozás;  
– jobb jogalkalmazás, monitoring és jogérvényesítés;

**– a polgárok azon képességének javítása, hogy jobb döntéseket hozzanak fogyasztói érdekeiket érintően;**

– tájékozottabb, bővebb ismeretekkel rendelkező és felelős fogyasztók;

**– a civil társadalom, a kutatóintézetek és az érdekeltek részvételének fokozása a fogyasztóvédelemre vonatkozó politikák kidolgozásában;**

**– a fogyasztóvédelmi politika célkitűzéseinek felvétele a központi témák sorába;**

**– a fogyasztóvédelemmel kapcsolatos nemzetközi együttműködés előmozdítása.**

Er. en

#### Indokolás

*Ez a módosítás az Elnökök Értekezlete 2005. június 30-i határozatából következik, amely két alprogramra osztotta fel a programot (fogyasztóvédelem és egészségügy).*

A módosítás előterjesztője: Béatrice Patrie

Módosítás: 56  
2. cikk, (2) bekezdés

2. Az (1) bekezdésben meghatározott cél elérése érdekében **közös** célkitűzések, **valamint az egészségügy és a fogyasztóvédelem területén különös célkitűzések** megvalósítására kell törekedni.

**(a) a határozat 1. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén az egészségügy és a fogyasztóvédelem következő közös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:**

**– a polgárok megvédése azon kockázatoktól és fenyegetésektől, amelyek az egyén**

2. Az (1) bekezdésben meghatározott cél elérése érdekében **a 3. mellékletben meghatározott cselekvések és eszközök révén elérendő alábbi** célkitűzések megvalósítására kell törekedni:

PE 367.690v01-00

külső fordítás

12/48

AM\594739HU.doc

*szintjén nem befolyásolhatók;*

*– a polgárok azon képességének javítása, hogy jobb döntéseket hozzanak egészségüket és fogyasztói érdekeiket érintően;*

*– az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi célkitűzések beépítése valamennyi politikába;*

*(b) a határozat 2. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén az egészségügy következő különös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:*

*– a polgárok megvédése az emberi egészséget érintő fenyegetésektől;*

*– azon politikák támogatása, amelyek egészségesebb életmódhoz vezetnek;*

*– a legveszélyesebb betegségek előfordulási arányának csökkentése;*

*– az egészségügyi rendszerek hatékonyságának és eredményességének javítása;*

*(c) a határozat 3. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén a fogyasztóvédelem következő különös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:*

*– a fogyasztók és a piacok jobb megértése;*

*– jobb fogyasztóvédelmi szabályozás;*

*– jobb jogalkalmazás, monitoring és jogérvényesítés;*

*– tájékozottabb és bővebb ismeretekkel rendelkező, felelős fogyasztók.*

*– a fogyasztók és a piacok jobb megértése;*

*– jobb fogyasztóvédelmi szabályozás;*

*– jobb jogalkalmazás, monitoring és **egyéni, valamint kollektív** jogérvényesítés;*

*– a polgárok azon képességének javítása, hogy jobb döntéseket hozzanak fogyasztói érdekeiket érintően;*

*– tájékozottabb, bővebb ismeretekkel rendelkező és felelős fogyasztók;*

- a civil társadalom és az érdekelttek részvételének fokozása a fogyasztóvédelemre vonatkozó politikák kidolgozásában;
- a fogyasztóvédelmi politika célkitűzéseinek beépítése az Unió más politikáiba;
- a fogyasztóvédelemmel kapcsolatos nemzetközi együttműködés előmozdítása.

Er. fr

### Indokolás

*Az újabb piaci szerkezeteknek megfelelően különösen célszerűnek tűnik az egyéni és kollektív jogérvényesítési lehetőségek igénybe vételének ösztönzése. A csoportos fellépések bevezetésének sikere egyes tagállamokban jól mutatja ennek a lehetőségnek a célszerűségét.*

A módosítás előterjesztője: Eva-Britt Svensson

Módosítás: 57

2. cikk, (2) bekezdés

2. Az (1) bekezdésben meghatározott cél elérése érdekében **közös** célkitűzések, **valamint az egészségügy és a fogyasztóvédelem területén különös célkitűzések** megvalósítására kell törekedni.

**(a) A határozat 1. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén az egészségügy és a fogyasztóvédelem következő közös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:**

– a polgárok megvédése azon kockázatoktól és fenyegetésektől, amelyek az egyén szintjén nem befolyásolhatók;

– a polgárok azon képességének javítása, hogy jobb döntéseket hozzanak egészségüket és fogyasztói érdekeiket érintően;

– az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi célkitűzések beépítése valamennyi

2. Az (1) bekezdésben meghatározott cél elérése érdekében **a 3. mellékletben meghatározott cselekvések és eszközök révén elérendő alábbi** célkitűzések megvalósítására kell törekedni:

*politikába;*

***(b) A határozat 2. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén az egészségügy következő különös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:***

- a polgárok megvédése az emberi egészséget érintő fenyegetésektől;*
- azon politikák támogatása, amelyek egészségesebb életmódhoz vezetnek;*
- a legveszélyesebb betegségek előfordulási arányának csökkentése;*
- az egészségügyi rendszerek hatékonyságának és eredményességének javítása;*

***(c) A határozat 3. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén a fogyasztóvédelem következő különös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:***

- a fogyasztók és a piacok jobb megértése;*
  - jobb fogyasztóvédelmi szabályozás;*
  - jobb jogalkalmazás, monitoring és jogérvényesítés;*
- tájékozottabb és bővebb ismeretekkel rendelkező, felelős fogyasztók.*

- a fogyasztók és a piacok jobb megértése;*
- jobb fogyasztóvédelmi szabályozás;*
- jobb jogalkalmazás, monitoring és jogérvényesítés;*
- a polgárok azon képességének javítása, hogy jobb döntéseket hozzanak fogyasztói érdekeiket érintően;***
- tájékozottabb, bővebb ismeretekkel rendelkező és felelős fogyasztók;*
- a civil társadalom és az érdekeltek részvételének fokozása a fogyasztóvédelemre vonatkozó politikák kidolgozásában;***
- a fogyasztóvédelmi politika célkitűzéseinek felvétele a központi témák sorába;***
- a fogyasztóvédelemmel kapcsolatos nemzetközi együttműködés előmozdítása.***

Er. en

## Indokolás

*Erről a kérdésről régóta túl sok szó esik és ugyanakkor túl kevés történik. A fogyasztóvédelmi politika más EU-politikákba történő gyakorlati beépítése érdekében konkrét uniós szintű intézkedésekre – elsősorban a teljesítmények összehasonlítását és a rendszeres ellenőrzést szolgáló eszközökre – van szükség, annak érdekében, hogy mérni lehessen e célkitűzés megvalósításának fokát.*

A módosítás előterjesztője: Marianne Thyssen

Módosítás: 58

2. cikk, (2) bekezdés

2. Az (1) bekezdésben meghatározott cél elérése érdekében **közös** célkitűzések, **valamint az egészségügy és a fogyasztóvédelem területén különös célkitűzések** megvalósítására kell törekedni.

**(a) A határozat 1. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén az egészségügy és a fogyasztóvédelem következő közös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:**

**– a polgárok megvédése azon kockázatoktól és fenyegetésektől, amelyek az egyén szintjén nem befolyásolhatók;**

**– a polgárok azon képességének javítása, hogy jobb döntéseket hozzanak egészségüket és fogyasztói érdekeiket érintően;**

**– az egészségügyi és a fogyasztóvédelmi célkitűzések beépítése valamennyi politikába;**

**(b) A határozat 2. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén az egészségügy következő különös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:**

**– a polgárok megvédése az emberi egészséget érintő fenyegetésektől;**

**– azon politikák támogatása, amelyek egészségesebb életmódhoz vezetnek;**

2. Az (1) bekezdésben meghatározott cél elérése érdekében **a 3. mellékletben meghatározott cselekvések és eszközök révén elérendő alábbi** célkitűzések megvalósítására kell törekedni:



– a legveszélyesebb betegségek előfordulási arányának csökkentése;

– az egészségügyi rendszerek hatékonyságának és eredményességének javítása;

**(c) A határozat 3. mellékletében meghatározott cselekvések és eszközök révén a fogyasztóvédelem következő különös célkitűzéseinek megvalósítására kell törekedni:**

– a fogyasztók és a piacok jobb megértése;

– jobb fogyasztóvédelmi szabályozás;

– jobb jogalkalmazás, monitoring és jogérvényesítés;

– tájékozottabb és bővebb ismeretekkel rendelkező, felelős fogyasztók.

– a fogyasztók és a piacok jobb megértése;

– jobb fogyasztóvédelmi szabályozás **és a civil társadalom és az érdekeltek részvételének fokozása a fogyasztóvédelemre vonatkozó politikák kidolgozásában;**

– jobb jogalkalmazás, monitoring és jogérvényesítés;

– tájékozottabb, bővebb ismeretekkel rendelkező és felelős fogyasztók;

Er. en

#### *Indokolás*

*A módosítás célja a más cikkek vonatkozásában fennálló kettősség megszüntetése és az előadó 18. számú módosító javaslatának pontosítása.*

A módosítás előterjesztője: Bernadette Vergnaud

Módosítás: 59

2. cikk, (2) bekezdés, c) pont, 4a) francia bekezdés (új)

**– a jogi szabályozás egyszerűsítése, és annak biztosítása, hogy megfelelő és közvetlenül alkalmazható legyen a kis- és kisipari vállalkozások számára**

Er. fr

### Indokolás

*A túlságosan részletes és túlságosan megszorító jellegű szabályozások, valamint a túlságosan bonyolult szabványosítási vagy minősítési eljárások azzal a következménnyel járnak, hogy csökkentik a kisvállalkozások hozzáférési lehetőségét bizonyos piacokhoz, továbbá szűkítik a fogyasztó választási lehetőségeit, illetve feleslegesen növelik a költségeket. Arra van szükség, hogy a kis- és kisipari vállalkozásokat képviselő szervezetek közvetlenül is részt vehessenek az érintett tevékenységek kidolgozásában annak érdekében, hogy azok közvetlenül és egyszerűen alkalmazhatók legyenek.*

A módosítás előterjesztője: Jean-Paul Gauzès

Módosítás: 60

2. cikk, (2) bekezdés, c) pont, 4a) francia bekezdés (új)

***- a jogi szabályozás egyszerűsítése,  
figyelemmel megfelelő és közvetlenül  
alkalmazható voltára a kis- és kisipari  
vállalkozások szempontjából.***

Er. fr

### Indokolás

*A túlságosan részletes és túlságosan kényszerítő jellegű szabályozások, valamint a túlságosan bonyolult szabványosítási vagy minősítési eljárások azzal a következménnyel járnak, hogy csökkentik a kisvállalkozások hozzáférési lehetőségét bizonyos piacokhoz, továbbá szűkítik a fogyasztó választási lehetőségeit, illetve feleslegesen növelik a költségeket. Arra van szükség, hogy a kis- és kisipari vállalkozásokat képviselő szervezetek közvetlenül is részt vehessenek az őket érintő tevékenységek kidolgozásában annak érdekében, hogy azok közvetlenül és egyszerűen alkalmazhatók legyenek.*

A módosítás előterjesztője: Cecilia Malmström

Módosítás: 61

2. cikk, (2) bekezdés, c) pont

***(c) A határozat 3. mellékletében  
meghatározott cselekvések és eszközök  
révén a fogyasztóvédelem következő  
különös célkitűzéseinek megvalósítására***

PE 367.690v01-00

külső fordítás

18/48

AM\594739HU.doc

***kell törekedni:***

- a fogyasztók és a piacok jobb megértése;
- jobb fogyasztóvédelmi szabályozás;

– jobb jogalkalmazás, monitoring és jogérvényesítés;

– tájékozottabb és bővebb ismeretekkel rendelkező, felelős fogyasztók.

- a fogyasztók és a piacok jobb megértése;
- jobb fogyasztóvédelmi szabályozás **és az e tárgyra vonatkozó szabályozás harmonizációja;**

– jobb jogalkalmazás, monitoring és jogérvényesítés;

**– a polgárok azon képességének javítása, hogy jobb döntéseket hozzanak fogyasztói érdekeiket érintően;**

– tájékozottabb, bővebb ismeretekkel rendelkező és felelős fogyasztók.

**– az igazságszolgáltatás igénybe vételi lehetőségének javítása bírói felülvizsgálat vagy más eszközök révén;**

**– a fogyasztóvédelmi szervezetek, a civil társadalom és más érdekeltek részvételének fokozása a fogyasztóvédelemre vonatkozó politikák kidolgozásában;**

**– a fogyasztóvédelmi politika célkitűzéseinek beépítése más közösségi politikákba;**

**– a fogyasztóvédelemmel kapcsolatos nemzetközi együttműködés előmozdítása.**

Er. sv

A módosítás előterjesztője: Marianne Thyssen

Módosítás: 62

3. cikk, (2) bekezdés, a) pont

(a) a **60 %-ot az egészségügy és a** fogyasztóvédelem területén valamely közösségi program valamely célkitűzésének megvalósítását segítő cselekvés esetén, a kivételes hasznosságú esetekben azonban a közösségi hozzájárulás legfeljebb 80 % is lehet; **és**

(a) az **50 %-ot a** fogyasztóvédelem területén valamely közösségi program valamely célkitűzésének megvalósítását segítő cselekvés esetén, a kivételes hasznosságú esetekben azonban a közösségi hozzájárulás legfeljebb 80 % is lehet **a 3/a számú mellékletben foglalt feltételek esetén;**

Er. en

A módosítás előterjesztője: Marianne Thyssen

Módosítás: 63

3. cikk, (2) bekezdés, b) pont

(b) a kiadások **60 %-át** olyan testület működése esetén, amely általános európai érdekű cél elérésére törekszik, amennyiben ez a támogatás **az egészségügyi vagy a fogyasztóvédelmi érdekek közösségi szintű képviselőjéhez vagy a program kulcsfontosságú célkitűzéseinek megvalósításához szükséges, a kivételes hasznosságú esetekben azonban a közösségi hozzájárulás legfeljebb 95 % is lehet. E pénzügyi hozzájárulás megújítása mentesíthető a fokozatos csökkentés elve alól.**

(b) a kiadások **50 %-át** olyan testület működése esetén, amely általános európai érdekű cél elérésére törekszik, amennyiben ez a támogatás a fogyasztóvédelmi érdekek közösségi szintű képviselőjéhez vagy a program kulcsfontosságú célkitűzéseinek megvalósításához szükséges, **a 3/a számú mellékletben foglalt feltételek esetén; és**

Er. en

A módosítás előterjesztője: Pierre Jonckheer

Módosítás: 64

3. cikk, (2) bekezdés, b) pont

(b) a *működési* kiadások 60 %-át olyan testület esetén, amely általános európai érdekű cél elérésére törekszik, amennyiben ez a támogatás az egészségügyi vagy a fogyasztóvédelmi érdekek közösségi szintű képviselőjéhez vagy a program kulcsfontosságú célkitűzéseinek megvalósításához szükséges, a kivételes hasznosságú esetekben azonban a közösségi hozzájárulás legfeljebb 95 % is lehet. E pénzügyi hozzájárulás megújítása mentesíthető a fokozatos csökkentés elve alól.

(b) a *működési* kiadások 60 %-át olyan testület esetén, amely általános európai érdekű cél elérésére törekszik, amennyiben ez a támogatás a fogyasztóvédelmi érdekek közösségi szintű képviselőjéhez vagy a program kulcsfontosságú célkitűzéseinek megvalósításához szükséges, a kivételes hasznosságú esetekben azonban a közösségi hozzájárulás legfeljebb 95 % is lehet. E pénzügyi hozzájárulás megújítása, amelynek **2 évente kell megtörténnie**, mentesíthető a fokozatos csökkentés elve alól. **A szervezetnek meg kell felelnie a következő feltételeknek: nem kormányzati szervezet; reprezentatív, átlátható és független ipari, kereskedelmi, vállalati és más egyéb összeférhetetlen érdekektől; képviseli legalább a tagállamok felének nemzeti**

PE 367.690v01-00

külső fordítás

20/48

AM\594739HU.doc

*fogyasztóvédelmi szervezeteit; és célja az Európai Unió fogyasztóinak széleskörű érdekvédelme.*

Er. fr

### *Indokolás*

*A támogatásban részesülő szervezeteknek az általuk kitűzött célokkal összeférhetetlen érdekek tekintetében ki kell elégíteniük a függetlenség kívánalmát.*

A módosítás előterjesztője: André Brie, Marco Rizzo és Eva-Britt Svensson

Módosítás: 65

3. cikk, (2) bekezdés, b) pont

(b) a *működési* kiadások 60 %-át olyan testület esetén, amely általános európai érdekű cél elérésére törekszik, amennyiben ez a támogatás az egészségügyi vagy a fogyasztóvédelmi érdekek közösségi szintű képviseléséhez vagy a program kulcsfontosságú célkitűzéseinek megvalósításához szükséges, a kivételes hasznosságú esetekben azonban a közösségi hozzájárulás legfeljebb 95 % is lehet. E pénzügyi hozzájárulás megújítása mentesíthető a fokozatos csökkentés elve alól.

(b) a *működési* kiadások 60 %-át olyan testület esetén, amely általános európai érdekű cél elérésére törekszik, amennyiben ez a támogatás az egészségügyi vagy a fogyasztóvédelmi érdekek közösségi szintű képviseléséhez vagy a program kulcsfontosságú célkitűzéseinek megvalósításához szükséges, a kivételes hasznosságú esetekben azonban a közösségi hozzájárulás legfeljebb 95 % is lehet. E pénzügyi hozzájárulás megújítása, amelynek **2 évente kellene megtörténnie**, mentesíthető a fokozatos csökkentés elve alól. ***A szóban forgó szervezeteknek nem kormányzati szervezeteknek kell lenniük reprezentatívnak, átláthatónak és függetlennek ipari, kereskedelmi, vállalati és más egyéb összeférhetetlen érdekektől; képviselniük kell legalább a tagállamok felé nemzeti fogyasztóvédelmi szervezeteit és célul kell tűzniük az Európai Unió fogyasztóinak széleskörű érdekvédelmét.***

Er. en

## Indokolás

*Szükséges világosan meghatározni azokat a feltételeket, amelyeket az NGO-knak ki kell elégíteniük annak érdekében, hogy részesülhessenek az alaptámogatásokból. A pénzügyi hozzájárulás két évente – és nem évente – történő megújítása csökkentené mind a Bizottság, mind az európai fogyasztói szervezetek adminisztrációs terheit, s növelné a hatékonyságot.*

A módosítás előterjesztője: Béatrice Patrie

Módosítás: 66

3. cikk, (2) bekezdés, b) pont

(b) a működési kiadások **60 %-át** olyan testület esetén, amely általános európai érdekű cél elérésére törekszik, amennyiben ez a támogatás az egészségügyi vagy a fogyasztóvédelmi érdekek közösségi szintű képviseléséhez vagy a program kulcsfontosságú célkitűzéseinek megvalósításához szükséges, a kivételes hasznosságú esetekben azonban a közösségi hozzájárulás legfeljebb 95 % is lehet. E pénzügyi hozzájárulás megújítása mentesíthető a fokozatos csökkentés elve alól.

(b) a működési kiadások **50 %-át** olyan testület esetén, amely általános európai érdekű cél elérésére törekszik, amennyiben ez a támogatás az egészségügyi vagy a fogyasztóvédelmi érdekek közösségi szintű képviseléséhez vagy a program kulcsfontosságú célkitűzéseinek megvalósításához szükséges, a kivételes hasznosságú esetekben azonban a közösségi hozzájárulás legfeljebb 95 % is lehet. E pénzügyi hozzájárulás megújítása, **amelynek 2 évente kellene megtörténnie**, mentesíthető a fokozatos csökkentés elve alól. **A szervezetnek ki kell elégítenie a következő kívánalmakat: nem lehet kormányzati szervezet; képviselést ellátó, átlátható szervezatként függetlennek kell lennie ipari, kereskedelmi, vállalati és más egyéb összeférhetetlen érdekektől; képviseli legalább a tagállamok felének nemzeti fogyasztóvédelmi szervezeteit; célja a Közösség fogyasztóinak széleskörű érdekvédelme.**

Er. fr

## Indokolás

*Szükséges világosan meghatározni azokat a kívánalmakat, amelyeket az NGO-knak ki kell elégíteniük, ha részesülni kívánnak az alaptámogatásokból. A pénzügyi hozzájárulás két évente – és nem évente – történő megújítása csökkentené mind a Bizottság, mind az európai fogyasztói szervezetek adminisztrációs terheit, s növelné a hatékonyságot.*

PE 367.690v01-00

külső fordítás

22/48

AM\594739HU.doc

Módosítás, előterjesztette: Marianne Thyssen

Módosítás: 67.

3. cikk (2) bekezdés ba) pont (új)

***ba) a működési kiadások 95 %-át olyan európai fogyasztói szervezetek esetén, amelyek a fogyasztói érdekeket közösségi szinten képviselik a termékekre és szolgáltatásokra vonatkozó jogszabályok kidolgozása során, a 3a mellékletben meg, amelyhatározott feltételekkel.***

Módosítás, előterjesztette: Marianne Thyssen

Módosítás: 68

3. cikk, (2a) bekezdés (új)

***(2a) A (2) bekezdés b) illetve ba) pontjában említett cselekvéseknek nyújtott pénzügyi hozzájárulás megújítása mentesíthető a fokozatos csökkentés elvének alkalmazása alól.***

Er. en

Módosítás, előterjesztette: Béatrice Patrie

Módosítás: 69

3. melléklet, „I. célkitűzés” szakasz, 3. cselekvés

3. cselekvés: Olyan adatok összegyűjtése, cseréje és elemzése, valamint értékelési eszközök kidolgozása, amelyek tudományos alapot szolgáltatnak a termékekből származó vegyi anyagoknak való fogyasztói kitettség szempontjából.

3. cselekvés: Olyan adatok összegyűjtése, cseréje és elemzése, valamint értékelési eszközök kidolgozása, amelyek tudományos alapot szolgáltatnak ***a fogyasztási termékek és szolgáltatások biztonsága szempontjából, beleértve*** a termékekből származó vegyi anyagoknak való fogyasztói ***kitettséget is.***

Er. fr

Módosítás, előterjesztette: Béatrice Patrie

Módosítás: 70

3. melléklet, „I. célkitűzés” szakasz, 3a. cselekvés (új)

***3a. cselekvés: Az európai piacon belüli fogyasztásról és fogyasztóvédelemről szóló rendszeres jelentések mechanizmusának kialakítása, egy állandó, európai szintű fogyasztói információs és megfigyelési rendszer létrehozása alapulva, amely összegyűjti, feldolgozza és elemzi az objektív, megbízható és összehasonlítható tájékoztatás nyújtásához hasznos adatokat, és lehetővé teszi a Közösség és a tagállamok számára, hogy intézkedéseket hozzanak a fogyasztók védelmében, értékeljék ezen intézkedések hatásait, ösztönözzék a legjobb gyakorlatokról való információcserét, és biztosítsák a közvélemény korrekt tájékoztatását a fogyasztás helyzetéről a belső piacon.***

Er. fr

#### *Indokolás*

*Egy ilyen eszköz európai szinten javítaná a fogyasztóvédelemre irányuló politika politikai hatását, és hozzájárulna ahhoz, hogy két-három évente széles körű nyilvános vitára kerüljön sor a fogyasztáshoz és a fogyasztóvédelemhez kapcsolódó változásokról.*

Módosítás, előterjesztette: Pierre Jonckheer

Módosítás: 71

3. melléklet, „I. célkitűzés” szakasz, 3a. cselekvés (új)

***3a. cselekvés: Az Európai Unión belüli fogyasztásról és fogyasztóvédelemről szóló rendszeres beszámolók mechanizmusának kialakítása a fogyasztók folyamatos tájékoztatása és egy európai szintű megfigyelési rendszer alapján, amely***



*lehetővé teszi a releváns adatok összegyűjtését, feldolgozását és elemzését az objektív, megbízható és összehasonlítható tájékoztatás érdekében, valamint lehetővé teszi a Közösség és a tagállamok számára, hogy meghozzák a fogyasztók védelmében szükséges intézkedéseket, értékeljék azok eredményességét, ösztönözzék a bevált gyakorlatokról való információcserét, és biztosítsák a közvélemény megfelelő tájékoztatását a fogyasztással kapcsolatban.*

Er. fr

#### *Indokolás*

*Az Unió számára nélkülözhetetlen egy megfelelő információs és megfigyelési rendszer kialakítása, amely megfelelő alapot képezhet a fogyasztóvédelemmel kapcsolatos politika továbbfejlesztéséhez.*

Módosítás, előterjesztette: Bernadette Vergnaud

Módosítás: 72

3. melléklet, „I. célkitűzés” szakasz, 3a. cselekvés (új)

***3a. cselekvés: átfogó jelentés készítése a különböző tagállamokban érvényben lévő jogszabályokról, szabályozásokról és gyakorlatokról, valamint a közösségi jogszabályok egyes tagállamokban történő végrehajtásának értékelése.***

Er. fr

#### *Indokolás*

*A különböző tagállamok jogszabályairól, szabályozásairól és gyakorlatairól szóló átfogó jelentés elkészítése létfontosságú feladat. A fogyasztók védelme olyan kérdés, amelyet nem csak számos tagállam, hanem – méretüktől függetlenül – az egyes vállalkozások is tekintetbe vesznek. Ügyelni kell arra, hogy az Európai Unió figyelembe vegye a meglévő jogszabályokat, és intézkedéseivel ösztönözze a megfelelő szabályozással nem rendelkező tagállamokat e hiányosságuk pótlására.*

Módosítás, előterjesztette: Jean-Paul Gauzès

Módosítás: 73

3. melléklet, „I. célkitűzés” szakasz, 3a. cselekvés (új)

***3a. cselekvés: Átfogó jelentés készítése a különböző tagállamokban érvényben lévő jogszabályokról, szabályozásokról és gyakorlatokról, valamint a közösségi jogszabályok egyes tagállamokban történő végrehajtásának értékelése.***

Er. fr

#### *Indokolás*

*A különböző tagállamok jogszabályairól, szabályozásairól és gyakorlatairól szóló átfogó jelentés elkészítése létfontosságú feladat. A fogyasztók védelme olyan kérdés, amelyet nem csak számos tagállam, hanem – méretüktől függetlenül – az egyes vállalkozások is tekintetbe vesznek.*

*Ügyelni kell arra, hogy az Európai Unió figyelembe vegye a meglévő jogszabályokat, és intézkedéseivel ösztönözze a megfelelő szabályozással nem rendelkező tagállamokat e hiányosságuk pótlására..*

Módosítás, előterjesztette: Béatrice Patrie

Módosítás: 74

3. melléklet, „I. célkitűzés” szakasz, 3b. cselekvés (új)

***3b. cselekvés: Jelentés készítése a fogyasztással kapcsolatos kutatások jelenlegi állásáról az Európai Unió tagállamaiban.***

Er. fr

## Indokolás

*Az Európai Uniónak meghatározó szerepet kell játszania, hozzájárulva a szinergiák növeléséhez, illetve a fogyasztással kapcsolatos nemzeti szintű kutatások eredményeinek kicserélését lehető tevő rendszer kialakításához. Hasznos volna tehát felmérni a különböző tagállamok fogyasztással kapcsolatos kutatásainak helyzetét.*

Módosítás, előterjesztette: Béatrice Patrie

Módosítás: 75

3. melléklet, „II. célkitűzés” szakasz, 4. cselekvés, bevezető rész

4. cselekvés: Jogalkotási és más szabályozási kezdeményezések kidolgozása **és az önszabályozási kezdeményezések elősegítése**, beleértve a következőket is:

4. cselekvés: Jogalkotási és más szabályozási kezdeményezések kidolgozása, beleértve a következőket is:

Er. fr

## Indokolás

*Az önszabályozási kezdeményezéseknek, amennyiben szükségesnek bizonyulnak, nem a állami hatóságok, hanem a gazdasági szereplők felől kell érkezniük.*

Módosítás, előterjesztette: Jean-Paul Gauzès

Módosítás: 76

3. melléklet, „II. célkitűzés” szakasz, 4. cselekvés, bevezető rész

4. cselekvés: Jogalkotási és más szabályozási kezdeményezések kidolgozása és az önszabályozási kezdeményezések elősegítése, beleértve a következőket is:

4. cselekvés: Jogalkotási és más szabályozási kezdeményezések kidolgozása és az önszabályozási kezdeményezések elősegítése, **hangsúlyt fektetve az érintett szereplők, különösen a KKV-k, a mikrovállalkozások és a kisipari vállalkozások részvételére**, beleértve a következőket is:

*Indokolás*

*A lehető legkorábban ügyelni kell arra, hogy az európai politikák egyrésztől közvetlenül alkalmazhatóak legyenek a vállalatok által, és rendszeresen sor kerüljön a kisvállalkozásokra tett hatásuk elemzésére, másrésztől arra, hogy elkerüljük a vállalkozások helyzetéhez hozzá nem igazított, és ezért alkalmazhatatlan eljárásokat és szabályozásokat.*

Módosítás, előterjesztette: Bernadette Vergnaud

Módosítás: 77

3. melléklet, „II. célkitűzés” szakasz, 4. cselekvés, bevezető rész

4. cselekvés: Jogalkotási és más szabályozási kezdeményezések kidolgozása és az önszabályozási kezdeményezések elősegítése, beleértve a következőket is:

4. cselekvés: Jogalkotási és más szabályozási kezdeményezések kidolgozása és az önszabályozási kezdeményezések elősegítése, **hangsúlyt fektetve az érintett szereplők, különösen a KKV-k, a mikrovállalkozások és a kisipari vállalkozások részvételére**, beleértve a következőket is:

Er. fr

*Indokolás*

*A lehető legkorábban ügyelni kell arra, hogy az európai politikák közvetlenül alkalmazhatóak legyenek a vállalatok által annak érdekében, hogy a fogyasztók számára hasznosnak bizonyulhassanak.*

Módosítás, előterjesztette: Cecilia Malmström

Módosítás: 78

3. melléklet, „II. célkitűzés” szakasz

II. célkitűzés - Jobb fogyasztóvédelmi szabályozás

II. célkitűzés - Jobb fogyasztóvédelmi szabályozás **és a nemzeti jogszabályok harmonizálása**

4. cselekvés: Jogalkotási és más szabályozási kezdeményezések kidolgozása

4. cselekvés: Jogalkotási és más szabályozási kezdeményezések kidolgozása

PE 367.690v01-00

*külső fordítás*

28/48

AM\594739HU.doc

és az önszabályozási kezdeményezések elősegítése, beleértve a következőket is:

4.1. a piacok és a szabályozó rendszerek összehasonlító elemzését;

4.2. a szolgáltatások biztonságával összefüggő politikai döntéshozatalhoz szükséges jogi és műszaki szakértelmet;

4.3 a termékbiztonsági szabványok szükségességének megítéléséhez és a termékekre és a szolgáltatásokra vonatkozó, a CEN számára adandó szabványosítási megbízások megszövegezéséhez szükséges műszaki szakértelmet;

4.4 a fogyasztók gazdasági érdekeivel összefüggő politikák kidolgozásához szükséges jogi és műszaki szakértelmet;

4.5 az érdekeltek és a szakértők részvételével tartott munkaértekezleteket.

és az önszabályozási kezdeményezések elősegítése, beleértve a következőket is:

4.1. a piacok és a szabályozó rendszerek összehasonlító elemzését;

4.2. a szolgáltatások biztonságával összefüggő politikai döntéshozatalhoz szükséges jogi és műszaki szakértelmet;

4.3 a termékbiztonsági szabványok szükségességének megítéléséhez és a termékekre és a szolgáltatásokra vonatkozó, a CEN számára adandó szabványosítási megbízások megszövegezéséhez szükséges műszaki szakértelmet;

4.4 a fogyasztók gazdasági érdekeivel összefüggő politikák kidolgozásához szükséges jogi és műszaki szakértelmet;

4.5 az érdekeltek és a szakértők részvételével tartott munkaértekezleteket;

***4.6 a fogyasztóvédelemhez és a határokon átnyúló megállapodásokhoz kapcsolódó harmonizációs eszköz kidolgozásához szükséges jogi és műszaki szakértelmet;***

***4.7 a tisztességes kereskedelmi gyakorlatokra alkalmazható irányelvek kidolgozásához szükséges jogi és műszaki szakértelmet, amelyek alapján a termelőknek kérésre tudnia kell bizonyítani a termékeire vagy szolgáltatásaira vonatkozó állításokat, és köteles előre tájékoztatást adni vevőinek az eladási feltételekről.***

Et. sv

Módosítás, előterjesztette: Thomas Ulmer

Módosítás: 79

3. melléklet, „II. célkitűzés” szakasz, 4. cselekvés, 4a. pont (új)

***4.4a. a határidők csökkentését, a jogorvoslati eljárások egyszerűsítését, az érintett fogyasztók hozzáféréseinek javítását és a költségek csökkentését;***

*Indokolás*

*Létfontosságú, hogy a fogyasztók higgyenek benne, hogy a fogyasztóvédelmi politika ésszerű határidőn belül és pénzügyi kockázatok nélkül sikeres lehet.*

Módosítás, előterjesztette: Thomas Ulmer

Módosítás: 80

3. melléklet, „II. célkitűzés” szakasz, 4. cselekvés, 4b. pont (új)

***4.4b. olyan fogyasztói csoportok védelmére irányuló stratégia kidolgozását, amelyek nem képesek felismerni a megtévesztő vagy tisztességtelen gyakorlatokat (idős személyek, betegek, gyermekek);***

Er. de

*Indokolás*

*A tisztességtelen gyakorlatok elleni célzott tilalmak által eleve ki kell küszöbölni a valamennyi fogyasztói csoportra leselkedő veszélyeket. Véget kell vetni annak, hogy az üzletemberek a „ha nincs panasz, nincs ítélet sem” elv mögé bújhassanak.*

Módosítás, előterjesztette: Pierre Jonckheer

Módosítás: 81

3. melléklet, „II. célkitűzés” szakasz, 4. cselekvés, 4.5a. pont (új)

***4.5a. az általános gazdasági érdekű szolgáltatások területén valamennyi tagállamban érvényes minimumszabályok garantálását célzó jogszabályok megállapítását.***

Er. fr

*Indokolás*

*A tisztességtelen gyakorlatok elleni célzott intézkedések által eleve ki kell küszöbölni a valamennyi fogyasztói csoportra leselkedő veszélyeket. Véget kell vetni annak, hogy az üzletemberek a „ha nincs panasz, nincs ítélet sem” elv mögé bújhassanak.*

Módosítás, előterjesztette: Béatrice Patrie

Módosítás: 82

3. melléklet, „II. célkitűzés” szakasz, 4. cselekvés, 4.5a. pont (új)

***4.5a. összehangolt fogyasztóvédelmi szabályozás bevezetése az általános gazdasági érdekű szolgáltatások területén.***

Er. fr

*Indokolás*

*Horizontális alapon meg kell állapítani bizonyos minimumjogokat, amelyek valamennyi fogyasztóra érvényesek, akik az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokat (gáz és elektromos áram, postai szolgáltatások, távközlés, víz), használják, akár saját országukban, akár egy másik tagállamban; ezek a jogok a hozzáférésre, a biztonságra, a megbízhatóságra, az árakra, a minőségre és a választásra terjednek ki.*

Módosítás, előterjesztette: Eva-Britt Svensson

Módosítás: 83

3. melléklet, „II. célkitűzés” szakasz, 4a. cselekvés (új)

***4a. cselekvés: a maximális jogharmonizáció felé mutató intézkedések hatásának értékelését a fogyasztókra vonatkozó jogszabályok felülvizsgálatának keretében, a magas szintű fogyasztóvédelem biztosítása, s ugyanakkor a piac új kihívásaihoz való rugalmas alkalmazkodás érdekében;***

Er. en

Módosítás, előterjesztette: Béatrice Patrie

Módosítás: 84

3. melléklet, „III. célkitűzés” szakasz, 5a. cselekvés (új)

***5a. cselekvés: a jogszabályok alkalmazása terén az Unió tagállamai közötti együttműködésre vonatkozó általános intézményi és jogi keret kialakítását.***

Er. fr

#### *Indokolás*

*A mindinkább egységessé váló piacon a fogyasztók védelmére irányuló törvények tényleges betartása a nemzeti hatóságok felelőssége. Ezt a tagállamok nem csak saját fogyasztóik, de az EU valamennyi fogyasztója irányában kötelesek biztosítani. A szükséges intézményi és jogi keret ugyanakkor egyáltalán nem, vagy csak embrionális állapotban létezik.*

Módosítás, előterjesztette: Marianne Thyssen

Módosítás: 85

3. melléklet, „III. célkitűzés” szakasz, 7. cselekvés, 3a. pont (új)

***7.3a. Tudományos tanácsadás és kockázatértékelés támogatását, ideértve a 2004/210/EK bizottsági határozattal létrehozott független tudományos bizottságok munkáit is;***

Er. en

*(Ez a módosítás az 1. melléklet „Cselekvések és eszközök” szakasz, 5. bekezdés, 1. pontjának felel meg.)*

Módosítás, előterjesztette: Alexander Stubb

Módosítás: 86

3. melléklet, „III. célkitűzés” szakasz, 7. cselekvés, 4a. pont (új)

***7.4a. A sérülésekre vonatkozó adatok elemzését és a legjobb gyakorlatokról szóló iránymutatások kidolgozását a fogyasztói***



**termékek és szolgáltatások biztonsága  
terén, valamint az információkhoz való  
hozzáférés megkönnyítését a fogyasztók  
számára;**

Er. en

*(Ez a módosítás az 1. melléklet „Cselekvések és eszközök” szakasz, 6. bekezdés, 1. pontjának felel meg.)*

*Indokolás*

*Ez a módosítás az Elnökök Értekezlete 2005. június 30-i határozatából következik, amely két alprogramra osztotta fel a programot (fogyasztóvédelem és egészségügy).*

Módosítás, előterjesztette: Marianne Thyssen

Módosítás: 87

3. melléklet, „III. célkitűzés” szakasz, 7. cselekvés, 4a. pont (új)

**7.4a. A fogyasztási termékek és  
szolgáltatások biztonságához kapcsolódó  
sérülésekre vonatkozó adatgyűjtési  
módszerek kifejlesztését és adatbázisok  
fenntartását ezen a területen.**

Er. en

*(Ez a módosítás az 1. melléklet „Cselekvések és eszközök” szakasz, 6. bekezdés, 2. pontjának felel meg.)*

*Indokolás*

*Ez a módosítás az előadó 32. módosításának helyébe lép, és ahhoz hozzáteszi a „szolgáltatások” kifejezést.*

Módosítás, előterjesztette: Béatrice Patrie

Módosítás: 88

3. melléklet, „III. célkitűzés” szakasz, 8. cselekvés

8. cselekvés: A fogyasztók számára rendelkezésre álló *peren kívüli* vitarendezési formák működésének figyelemmel kísérését

8. cselekvés: A fogyasztók számára rendelkezésre álló **meglévő** *peren kívüli* vitarendezési formák működésének

és hatásának értékelését.

figyelemmel kísérését és hatásának értékelését, **garantálva, hogy azok eleget tesznek a fogyasztói jogviták peren kívüli rendezéséért felelős testületekre vonatkozó elvekről szóló, 1998. március 30-i 98/257/EK bizottsági ajánlásban<sup>1</sup> lefektetett kritériumoknak; valamint olyan jogszabályi javaslat előterjesztését, amely tartalmazza és továbbfejleszti az ajánlásban megfogalmazott elveket.**

---

<sup>1</sup> HL L 115, 1998.04.17., 31. o.

Er. fr

### Indokolás

*A hatékony és könnyen hozzáférhető jogorvoslati mechanizmusok hiánya a fogyasztóvédelmi politika súlyos hiányossága, amely miatt egyes csalárd és szándékosan tisztességtelen szállítók fennmaradhatnak, sőt, akár legjobb versenytársaik kárára virágzó tevékenységet folytathatnak a piacon. Szükség van egy programra, amely a hatékony kártérítési eljárásokat az egész EU-ban „egyetemessé” teszi, javítva a peren kívüli vitarendezési formákhoz való hozzáférést, és értékelve a meglévő rendszerek minőségét.*

Módosítás, előterjesztette: Béatrice Patrie

Módosítás: 89

3. melléklet, „III. célkitűzés” szakasz, 9. cselekvés

9. cselekvés: A fogyasztóvédelmi jogszabályok, különösen a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatról szóló irányelv tagállami átültetésének és végrehajtásának, valamint a tagállamok fogyasztóvédelmi politikáinak figyelemmel kísérése.

9. cselekvés: A fogyasztóvédelmi jogszabályok, különösen a tisztességtelen kereskedelmi gyakorlatról szóló irányelv **illetve a közigazgatási együttműködésről szóló rendelet** tagállamok által történő átültetésének és végrehajtásának, valamint a tagállamok fogyasztóvédelmi politikáinak figyelemmel kísérése.

Er. fr

## Indokolás

*Ez a rendelet jelentős előrelépést jelent a fogyasztóvédelmi politika betartására irányuló tagállami együttműködés biztosítása felé.*

Módosítás, előterjesztette: Béatrice Patrie

Módosítás: 90

3. melléklet, „III. célkitűzés” szakasz, 10. cselekvés

10. cselekvés: Konkrét műszaki és jogi szaktanácsadás a fogyasztóvédelmi szervezeteknek *a felügyeleti és jogalkalmazást ellenőrző tevékenységekhez történő hozzájárulásuk támogatása érdekében.*

10. cselekvés: Konkrét műszaki és jogi szaktanácsadás a fogyasztóvédelmi szervezeteknek – **és különösen az új tagállamok fogyasztói szervezeteinek** – *a felügyeleti és jogalkalmazást ellenőrző tevékenységekhez történő hozzájárulásuk támogatása érdekében.*

Er. fr

Módosítás, előterjesztette: Cecilia Malmström

Módosítás: 91

3. melléklet, „III. célkitűzés” szakasz, 10. cselekvés

10. cselekvés: Konkrét műszaki és jogi szaktanácsadás a fogyasztóvédelmi szervezeteknek *a felügyeleti és jogalkalmazást ellenőrző tevékenységekhez történő hozzájárulásuk támogatása érdekében.*

10. cselekvés: Konkrét műszaki és jogi szaktanácsadás a fogyasztóvédelmi szervezeteknek – **és különösen az új tagállamok fogyasztói szervezeteinek** – *a felügyeleti és jogalkalmazást ellenőrző tevékenységekhez történő hozzájárulásuk támogatása érdekében.*

Er. en

Módosítás, előterjesztette: Eva-Britt Svensson

Módosítás: 92

3. melléklet, „III. célkitűzés” szakasz, 10. cselekvés

10. cselekvés: Konkrét műszaki és jogi szaktanácsadás a fogyasztóvédelmi szervezeteknek a *felügyeleti és jogalkalmazást ellenőrző tevékenységekhez történő hozzájárulásuk támogatása érdekében.*

10. cselekvés: Konkrét műszaki és jogi szaktanácsadás a fogyasztóvédelmi szervezeteknek – **és különösen az új tagállamok fogyasztóvédelmi egyesületeinek** – a *felügyeleti és jogalkalmazást ellenőrző tevékenységekhez történő hozzájárulásuk támogatása érdekében.*

Er. en

#### *Indokolás*

*Az új tagállamok fogyasztói szervezeteinek alkalmassá kellene válniuk arra, hogy részt vegyenek a fogyasztóvédelmi vívmányok alkalmazásának ellenőrzésében, ám jelenleg nem rendelkeznek elegendő pénzügyi forrással, következésképpen nem tudják megszerezni az ehhez szükséges szakértelmet.*

Módosítás, előterjesztette: Marianne Thyssen

Módosítás: 93

3. melléklet, „III. célkitűzés” szakasz, 10a. cselekvés (új)

***10a. cselekvés: Az európai uniós polgárokkal folytatott kommunikáció javítása a fogyasztóvédelem területén***

***10.1. Konferenciák, előadások, a szakértők és az érdekeltek találkozói.***

***10.2. Az egészséggel és a fogyasztóvédelemmel kapcsolatos kérdésekről szóló kiadványok.***

***10.3. Online információközlés.***

Er. en

(Ez a módosítás az 1. melléklet „Cselekvések és eszközök” szakasz, 1. bekezdésének felel meg.)

*Indokolás*

*Ez a módosítás az előadó 34. módosításának helyébe lép. A törölt cselekvéseket a IV. célkitűzés egyéb cselekvései fedik le.*

Módosítás, előterjesztette: Cecilia Malmström

Módosítás: 94

3. melléklet, „IV. célkitűzés” szakasz, 12. cselekvés

12. cselekvés: Tájékoztatás a fogyasztóvédelmi intézkedésekről, különösen az új tagállamokban, azok fogyasztó szervezeteivel együttműködve.

12. cselekvés: Tájékoztatás a fogyasztóvédelmi intézkedésekről **és a fogyasztók jogairól**, különösen az új tagállamokban, azok fogyasztói szervezeteivel együttműködve.

Er. sv

Módosítás, előterjesztette: Pierre Jonckheer

Módosítás: 95

3. melléklet, „IV. célkitűzés” szakasz, 18. cselekvés

18. cselekvés: Pénzügyi hozzájárulás a közösségi fogyasztói szervezetek működéséhez.

18. cselekvés: Pénzügyi hozzájárulás a közösségi fogyasztói szervezetek működéséhez, amelyek **nem kormányzati szervezetek, reprezentatívak, átláthatóak, demokratikus működésűek, az ipari, kereskedelmi és egyéb összeférhetetlen érdekektől függetlenek, a tagállamok legalább felének nemzeti fogyasztói szervezeteit képviselik és az Európai Unión belül a fogyasztói érdekek széles körének védelmére törekednek.**

Er. fr

## Indokolás

*A támogatott szervezeteknek eleget kell tenniük a függetlenségi kritériumoknak az általuk képviselt célkitűzésekkel összeférhetetlen érdekekhez képest.*

Módosítás, előterjesztette: André Brie, Marco Rizzo és Eva-Britt Svensson

Módosítás: 96

3. melléklet, „IV. célkitűzés” szakasz, 18. cselekvés

18. cselekvés: Pénzügyi hozzájárulás a közösségi fogyasztói szervezetek működéséhez.

18. cselekvés: Pénzügyi hozzájárulás a közösségi fogyasztói szervezetek működéséhez, amelyek ***nem kormányzati szervezetek, reprezentatívak, átláthatóak, demokratikus működésűek, az ipari, kereskedelmi és egyéb összeférhetetlen érdekektől függetlenek, a tagállamok legalább felének nemzeti fogyasztói szervezeteit képviselik és a Közösségen belül a fogyasztói érdekek lehető legszélesebb körének védelmére törekednek.***

Er. en

## Indokolás

*Fontos, hogy világosan meghatározásra kerüljenek azok a követelmények, amelyeknek meg kell felelniük a nem kormányzati szervezeteknek ahhoz, hogy alaptámogatásban részesülhessenek. A pénzügyi támogatások két évente történő megújítása az eddigi egy év helyett csökkentené mind a Bizottság, mind az európai fogyasztói szervezetek adminisztrációs terheit, és növelné a hatékonyságot.*

Módosítás, előterjesztette: Béatrice Patrie

Módosítás: 97

3. melléklet, „IV. célkitűzés” szakasz, 18. cselekvés

18. cselekvés: Pénzügyi hozzájárulás a közösségi fogyasztói szervezetek működéséhez.

18. cselekvés: Pénzügyi hozzájárulás a közösségi fogyasztói szervezetek működéséhez, amelyek ***nem kormányzati szervezetek, reprezentatívak, átláthatóak, demokratikus működésűek, az ipari,***

PE 367.690v01-00

külső fordítás

38/48

AM\594739HU.doc

**kereskedelmi vagy egyéb ellentétes  
érdekektől függetlenek és a Közösségen  
belül a fogyasztókat érintő kérdések széles  
körével foglalkoznak.**

Er. fr

*Indokolás*

*Fontos ügyelni arra, hogy meghatározásra kerüljenek azok a feltételek, amelyeknek meg kell felelniük a nem kormányzati szervezeteknek ahhoz, hogy alaptámogatásban részesülhessenek. A pénzügyi támogatások két évente történő megújítása az eddigi egy év helyett csökkentené mind a Bizottság, mind az európai fogyasztói szervezetek adminisztrációs terheit, és növelné a hatékonyságot.*

Módosítás, előterjesztette: André Brie, Marco Rizzo és Eva-Britt Svensson

Módosítás: 98

3. melléklet, „IV. célkitűzés” szakasz, 18a. cselekvés (új)

***18a. cselekvés: A fogyasztói szervezetek  
cselekvési kapacitásaik megerősítése  
azokban a tagállamokban, amelyek  
rövidebb hagyománnyal rendelkeznek a  
fogyasztóvédelem területén, és bevonásuk a  
fogyasztóvédelmi politikába, a  
kompetenciák megszerzése lehetővé tévő  
megfelelő képzést, illetve információs  
kampányokhoz és a közösségi  
fogyasztóvédelmi jogszabályok  
alkalmazásának ellenőrzéséhez pénzügyi  
támogatást biztosítva számukra.***

Er. en

*Indokolás*

*A fogyasztói szervezeteknek az új tagállamokban különösen szükségük van kapacitásaik megerősítésére, mivel többségük csak most kezd kifejlődni. Számosan közülük semmilyen kormányzati támogatásban nem részesülnek, és nincsenek abban a helyzetben sem, hogy a fogyasztóknak térítés ellenében kínálják szolgáltatásaikat, mivel a fogyasztók sincsenek tudatában, hogy vannak jogaik. Következésképpen e szervezeteknek nincs elegendő pénzügyi forrásuk, és nem tudják megszerezni a szükséges kompetenciákat. Az új tagállamok másik problémája, hogy nem csak a fogyasztókban, de a politikusokban is tudatosítani kell e kérdést,*

hiszen az utóbbiak a fogyasztói szervezetekkel való együttműködés terén nem rendelkeznek a régi tagállamokban élő kollégáikhoz hasonló tapasztalatokkal.

Módosítás, előterjesztette: Béatrice Patrie

Módosítás: 99

3. melléklet, „IV. célkitűzés” szakasz, 18a. cselekvés (új)

***18a. cselekvés: A fogyasztói szervezetek cselekvési kapacitásainak megerősítése azokban a tagállamokban, amelyek rövidebb hagyománnyal rendelkeznek a fogyasztóvédelem területén, és bevonásuk a fogyasztóvédelmi politikába, szakértelmük fejlesztéséhez megfelelő képzéseket, illetve információs kampányokhoz és a közösségi fogyasztóvédelmi vívmányok ellenőrzéséhez pénzügyi támogatást biztosítva számukra.***

Er. fr

Módosítás, előterjesztette: Pierre Jonckheer

Módosítás: 100

3. melléklet, „IV. célkitűzés” szakasz, 18a. cselekvés (új)

***18a. cselekvés: A fogyasztói szervezetek kapacitásainak fejlesztése azokban a tagállamokban, amelyek kevésbé régi hagyománnyal rendelkeznek a fogyasztóvédelem, illetve a fogyasztóvédelmi politikában való fogyasztói részvétel területén, szakértelmük kifejlesztéséhez szükséges képzést, illetve információs kampányokhoz és a fogyasztóvédelem területén vonatkozó uniós vívmányok nyomán követéséhez pénzügyi támogatást biztosítva számukra.***

Er. fr



### *Indokolás*

*Az új tagállamok fogyasztói szervezeteinek megfelelő konkrét eszközökkel kell rendelkezniük szerepük és szakértelmük továbbfejlesztéséhez.*

Módosítás, előterjesztette: Bernadette Vergnaud

Módosítás: 101

3. melléklet, „IV. célkitűzés” szakasz, 19a. cselekvés (új)

***19a. cselekvés: támogatás a szakmai szervezeteknek tájékoztatási eszközök és gyakorlati útmutatók létrehozásához, amelyek alapján a gazdasági szereplők, nevezetesen a kisvállalkozások és kisipari vállalkozások alkalmazni tudják a fogyasztók biztonságát szolgáló szabályokat.***

Er. fr

### *Indokolás*

*A kisvállalkozásoknak és a kisipari vállalkozásoknak mindennapi szinten oda kell figyelniük a fogyasztók védelmére, egészséges és tökéletesen biztonságos termékek és szolgáltatások nyújtása terén elért előrelépések figyelembe vételével. Támogatni kell a vállalkozások szervezeteinek a tájékoztatás javítására valamint a fogyasztók védelmére irányuló kezdeményezéseit.*

Módosítás, előterjesztette: Jean-Paul Gauzès

Módosítás: 102

3. melléklet, „IV. célkitűzés” szakasz, 19a. cselekvés (új)

***19a. cselekvés: Támogatás a szakmai szervezeteknek tájékoztatási eszközök és gyakorlati útmutatók létrehozásához, amelyek alapján a gazdasági szereplők, nevezetesen a kisvállalkozások és kisipari vállalkozások alkalmazni tudják a fogyasztók***

*Indokolás*

*A kisvállalkozások és kisipari vállalkozások mindennapi szinten odafigyelnek a fogyasztók védelmére, és érzékenyek az egészséges és tökéletesen biztonságos termékek és szolgáltatások nyújtása terén elért előrelépésekre. Támogatni kell a vállalkozások szervezeteinek a tájékoztatás javítására valamint a fogyasztók védelmére irányuló kezdeményezéseit.*

Módosítás, előterjesztette: Béatrice Patrie

Módosítás: 103

3. melléklet, „IVa. célkitűzés” szakasz (új)

***IVa. célkitűzés: – Fokozni a civil társadalom és az érdekelték részvételét fokozása a fogyasztóvédelmi politikákban.***

***19a. cselekvés: Elősegíteni és erősíteni a közösségi szintű fogyasztói szervezetek tevékenységét.***

***19b. cselekvés: Létrehozni a nem kormányzati fogyasztói szervezetek és egyéb érdekelték hálózatát.***

***19c. cselekvés: Megerősíteni a közösségi szintű konzultatív testületek és mechanizmusokat.***

***19d. cselekvés: A fogyasztói szervezetek támogatása az új tagállamokban, kivételes esetekben működési támogatás folyósításával annak érdekében, hogy közösségi és nemzeti szinten is részt vehessenek a fogyasztóvédelmi politika kidolgozásának folyamatában.***

***19e. cselekvés: Ajánlások/irányvonalak megfogalmazása az új tagállamok döntéshozói részére a civil társadalommal való kapcsolat és együttműködés megerősítésének szükségességéről.***

## Indokolás

*Ez a módosítás kiegészíti az előadó 38. módosítását. Az új tagállamok fogyasztói szervezeteinek különösen szükségük van kapacitásaik megerősítésére, mivel többségük csak most kezd kifejlődni. Többnyire semmilyen kormányzati támogatásban nem részesülnek, és nem tudnak térítéses szolgáltatásokat sem kidolgozni, mivel a fogyasztók sem tudják, hogy vannak jogaik.*

Módosítás, előterjesztette: Alexander Stubb

Módosítás: 104

3. melléklet, „IVa. célkitűzés” szakasz (új)

***IVa. Célkitűzés: - A civil társadalom, a kutatási intézmények és az érdekelt szereplők részvételének fokozása a fogyasztóvédelmi politikában, valamint a nemzetközi együttműködés fejlesztése a fogyasztókkal kapcsolatos kutatások területén, ez utóbbinak a valós társadalmi szükségleteknek való megfelelése és a párhuzamos munkavégzés elkerülése érdekében.***

***19a. cselekvés: A közösségi szintű fogyasztói szervezetek tevékenységének elősegítése és erősítése.***

***19b. cselekvés: A nem kormányzati fogyasztói szervezetek és egyéb érdekelt hálózatának létrehozása.***

***19c. cselekvés: A közösségi szintű konzultatív testületek és mechanizmusok megerősítése.***

Er. en

*(Ez a módosítás az 1. melléklet, „Cselekvések és eszközök” szakasz, 2. bekezdésnek felel meg.)*

## Indokolás

*Ez a módosítás az Elnökök Értekezlete 2005. június 30-i határozatából következik, amely két alprogramra osztotta fel a programot (fogyasztóvédelem és egészségügy).*

Módosítás, előterjesztette: Pierre Jonckheer

Módosítás: 105

3. melléklet, „IVa. célkitűzés” szakasz (új)

***IVa. Célkitűzés: Fokozni a civil társadalom és az érdekelték részvételét a fogyasztóvédelemre vonatkozó politika kidolgozásában***

***19a. cselekvés: A fogyasztói szervezetek támogatása az új tagállamokban, kivételes esetekben működési támogatás folyosításával, annak érdekében, hogy uniós és tagállami szinten is részt vehessenek a politikai döntéshozatal folyamatában.***

***19b. cselekvés: Ajánlások megfogalmazása az új tagállamok döntéshozói részére a civil társadalommal való kapcsolatok és együttműködés megerősítése érdekében.***

Er. fr

#### *Indokolás*

*Az új tagállamok fogyasztói szervezeteinek megfelelő konkrét eszközökkel kell rendelkezniük szerepük és szakértelmük továbbfejlesztéséhez.*

Módosítás, előterjesztette: Béatrice Patrie

Módosítás: 106

3. melléklet, „IVb. célkitűzés” szakasz (új)

***IVb. célkitűzés: A fogyasztóvédelmi politika célkitűzéseinek felvétele a központi témák sorába.***

***19f. cselekvés: A fogyasztóvédelmi érdekeket érintő közösségi politikák és tevékenységek hatásának értékelésére szolgáló módszerek kifejlesztése és alkalmazása.***

***19g cselekvés: A nemzeti politikák legjobb gyakorlati megoldásainak cseréje a***

*tagállamok között.*

**19h. cselekvés:** *A más politikák fogyasztóvédelemre gyakorolt hatására vonatkozó vizsgálatok lefolytatása.*

**19i. Cselekvés:** *Összehasonlító elemzési rendszer kialakítása a fogyasztóvédelmi politikának az Unió egyéb politikáiba való beépítésére irányuló célkitűzés értékelésére.*

**19j. Cselekvés:** *Intézményi és gyakorlati rendelkezéseket – köztük ellenőrzési eszközöket – tartalmazó közlemény-javaslat előterjesztése, és kötelezettségvállalás arra, hogy minden főigazgatóság évente tájékoztatást ad a saját illetékességi körén belül a fogyasztók védelmét érintő tervekről és előterjesztésekről.*

**19k. Cselekvés:** *A Fogyasztók Európai Konzultatív Csoportja szervezeti felépítésének illetve a fogyasztóvédelmi szakértők EU konzultatív bizottságaiban való részvételének felülvizsgálata.*

**19l. Cselekvés:** *A fogyasztóvédelmi politika beépítése az EU külső politikáiba, úgy mint a fejlesztéspolitikáiba, a segélyezési politikába, a világkereskedelmi politikába és a külkapcsolatokba.*

Er. fr

### *Indokolás*

*Ez a módosítás kiegészíti az előadó 39. módosítását. Ahhoz, hogy a fogyasztóvédelmi politika valóban beépüljön az egyéb európai politikákba, európai szinten konkrét intézkedésekre van szükség, nevezetesen összehasonlító elemzési és ellenőrzési eszközökre a célkitűzés megvalósításának mérésére.*

Módosítás, előterjesztette: Marianne Thyssen

Módosítás: 107

3. melléklet, „IVb. célkitűzés” szakasz (új)

***IVb. célkitűzés: - A fogyasztóvédelmi politika célkitűzéseinek felvétele a központi***

*témák sorába*

*19c. cselekvés: A fogyasztóvédelmi érdekeket érintő közösségi politikák és tevékenységek hatásának értékelésére szolgáló módszerek kifejlesztése és alkalmazása.*

*19d. cselekvés: A nemzeti politikák legjobb gyakorlati megoldásainak cseréje a tagállamok között.*

Er. en

*Indokolás*

*Ez a módosítás az előadó 39. módosításának helyébe lép. A törölt cselekvéseket más cselekvések fedik le.*

Módosítás, előterjesztette: Marianne Thyssen

Módosítás: 108

3. melléklet, „Valamennyi célkitűzéshez kapcsolódóan” szakasz, 20. cselekvés

20. cselekvés: Pénzügyi hozzájárulás a fogyasztóvédelmi politika **egyéb** céljainak megvalósítására irányuló tartozó, közösségi vagy nemzeti szintű konkrét projektekhez.

20. cselekvés: Pénzügyi hozzájárulás a fogyasztóvédelmi politika céljainak megvalósítására irányuló , közösségi vagy nemzeti szintű konkrét projektekhez, **beleértve a határokon átnyúló információcserét és a legjobb gyakorlatok terjesztését ösztönző projekteket is.**

Er. en

Módosítás, előterjesztette: Marianne Thyssen

Módosítás: 109

3a. melléklet (új)

**3a. melléklet**

**A 3. cikk (2) bekezdése alkalmazásának kritériumai**

**1. A 3. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett cselekvésekhez nyújtott pénzügyi**

*hozzájárulás a tagállam vagy az érintett illetékes hatóság által kijelölt és a Bizottság által jóváhagyott közjogi szervnek vagy nonprofit szervezetnek nyújtható.*

*2. A 3. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett cselekvésekhez nyújtott pénzügyi hozzájárulás olyan európai fogyasztói szervezeteknek nyújtható, amelyek:*

*(a) nem kormányzati, reprezentatív, átlátható, demokratikus működésű, az ipari, kereskedelmi és egyéb összeférhetetlen érdekektől független, a tagállamok legalább felének nemzeti fogyasztói szervezeteit képviselő és a Közösségen belül a fogyasztói érdekek lehető legszélesebb körével foglalkozó szervezetek;*

*(b) a tagállamok legalább felében működő fogyasztói szervezetektől kaptak megbízást a fogyasztói érdekek közösségi szintű képviseletére, a nemzeti jogszabályok értelmében a fogyasztók reprezentatív testületei, és regionális és nemzeti szinten is tevékenykednek, valamint*

*(c) kielégítő tájékoztatást adtak a Bizottságnak tagságukról, belső szabályzatukról illetve pénzügyi forrásaikról.*

*3. A 3. cikk (2) bekezdésének ba) pontjában említett cselekvésekhez nyújtott pénzügyi hozzájárulás olyan európai fogyasztói szervezeteknek nyújtható, amelyek:*

*(a) nem kormányzati, non-profit, reprezentatív, átlátható, az ipari, kereskedelmi és egyéb ellentétes érdekektől független, a tagállamok legalább felének nemzeti fogyasztói szervezeteit képviselő és a Közösségen belül a fogyasztói érdekek lehető legszélesebb körével foglalkozó szervezetek, és*

*(b) a tagállamok legalább kétharmadában felhatalmazást kaptak a fogyasztói érdekek közösségi szintű képviseletére:*

*– az egyes tagállamokban működő, a nemzeti jogszabályok illetve gyakorlat szerint a nemzeti fogyasztói szervezetek reprezentatív szervezetének tekinthető szervezetektől, vagy*

*–ilyen szervezet hiányában, a tagállamokban működő olyan nemzeti fogyasztói szervezetektől, amelyek a nemzeti jogszabályok illetve gyakorlat szerint a fogyasztók reprezentatív szervezetei és nemzeti szinten folytatják aktivitásukat.*

Er. en